

مع اللهجات العربية

[من قصيدة للمرحوم السيد غيبي بن قطامي « راجع ترجمته في هذا العدد »]

بلهجة مصرية: يا قلابي ياللي تحكِّم ، انت عاوز إيه ؟
 خد لك مواعظ ، وانت عارف هيه إيه
 عاوز شوية عقل ، حتى تكون طيب
 ماتستحيش من فعالك، ليه؟ بتعمل إيه
 تعالى اسمع كلام مني ، يكون طيب
 ماتبةاش جاهل كده، باهو، دامش طيب
 بقي كويس كده! اللي انت عامله إيه ؟

بلهجة حجازية^(١): ما فيش حيا في الحجاز والنبي ما فيش
 لو تسأله ذنب ، قال لك : بالنبي ما فيش
 تراه لأمر ما بيقول لك كده يا شيخ
 أشخاص منهم
 قليل مثلهم ما فيش
 كان ولا كرم عنده ، أبداً ما فيش
 احذر يخذك : بتفضل هنا يا شيخ
 خدها نصيحة تجرد تأثيرها يا شيخ

بلهجة كويتية^(٢): أضوج من ضجة في الشرق تاذيني
 مع ذا ، وأطفالهم والعجز تاذيني
 عشرين يحكون ، واللي يستمع واحد
 أشخص من قبيل الحلم ياذيني
 أتركَّ حديدكم ، أشوف العبد ياذيني
 أراجع أسير عليهم الحكم واحد
 شفته وشافني وشافيته ، النقل واحد

بلهجة بحرينية : من يوم خبرك على المشبر وخبري إيه
 وراك ما جفت من يرضيه ونجيبه
 ترضى على العم يناحسني ، وروى هاللون؟
 يالله قوم ارضه ، زعلان خبري به
 هرج ومرج من قبيل الحلم ياذيني
 ينسير ويا الربيع حسان خبري به
 أمراد، مأهو عدل شغلك ترى هاللون
 نخل عنك ما انت بصدح تودلي هاللون

بلهجة أحسائية : من الحساجيت عاني لك ورب السما
 واسأل ترى دحيم ويانا ورب السما
 الدرب أظلم ، وحل كله وأنا ما شوف
 في ذا البرودة على جدوى بروق السما
 اليوم عاشر المشانا من الهفوف
 وادحيم ذه روق^(٣) بمشانا نقل خروف!
 هذا الذي طول اللدة ورب السما . . .

(١) يبدو أن بين المترجم والحجازي ترة
 خص بها حيه الشرق
 سألتنا بعض الأحسائيين عن هذه الكلمة فلم
 يعرفوها والعلماء يعني القرون، قال عددي بن الإرقع العاملي :
 ترجمي أعني كأن إبرة وروقه
 نقل أصاب من العواة مدادها

(٢) يبدو أن بين المترجم والحجازي ترة
 خص بها حيه الشرق
 سألتنا بعض الأحسائيين عن هذه الكلمة فلم